Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas jego słudzy powiedzieli do niego: Niech poszukają\* dla naszego pana, króla, młodej dziewczyny, dziewicy,\*\* \*\*\* która stawałaby przed królem i była mu na usługi. Niechby kładła się na twoim łonie\*\*\*\* i ogrzewała mojego pana, króla.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Forma nieokreślona, <x>110 1:16</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Apozycja, <x>110 1:16</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 24:16</x>; <x>50 22:13-19</x>; <x>290 7:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: w twoich objęciach. W opisie tym pobrzmiewa kont. erotyczny, por. <x>10 16:5</x>; <x>30 18:23</x>; <x>100 12:8</x>; <x>400 7:5</x>. [↑](#footnote-ref-5)